

DIRECTIVE N° 30

Liquidation of German Military and Nazi Memorials and Museums

The Control Council directs as follows:

I

On and after the effective date of this directive, the planning, designing, erection, installation, posting or other display of any monument, memorial, poster, statue, edifice, street or highway name marker, emblem, tablet, or insignia which tends to preserve and keep alive the German military tradition, to revive militarism or to commemorate the Nazi Party, or which is of such a nature as to glorify incidents of war, and the functioning of military museums and exhibitions, and the erection, installation or posting or other display on a building or other structure of any of the same, will be prohibited and declared illegal, also the reopening of military museums and exhibitions.

II

Every existing monument, poster, statue, edifice, street or highway name marker, emblem, tablet, or insignia, of a type the planning, designing, erection, installation, posting or other display of which is prohibited by Paragraph I of this Directive must be completely destroyed and liquidated by 1 January 1947; also all military museums and exhibitions must be closed and liquidated by 1 January 1947 throughout the entire German territory.

An object of essential public utility or of great architectural value should not be destroyed or otherwise liquidated when the purpose of this Directive can be achieved either by the removal therefrom of the objectionable part(s) or by some other alternative constituting an effective eradication of its memorial character.

The appropriate military authorities in each Zone will designate responsible local German officials who will be made and held responsible for the compilation of complete lists of memorials in their jurisdiction which are prohibited by Paragraph I and condemned to destruction and liquidation by Paragraph II of this Directive.

Moreover, should these responsible German officials consider that in any particular case concerning an object of exceptional artistic value an exception to the general rule above should be made, it will be open to them to submit such a request to the appropriate military authorities for forwarding to the Zone Commander for consideration.

DIRECTIVE N° 30

Suppression des monuments et musées allemands militaires et nazis

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit:

I.

Dès la mise en vigueur de la présente directive, l'établissement de projets, de plans, la construction, l'édification et la mise en place de tout monument, monument aux morts, affiche, statue, édifice, plaque indicatrice de rue ou d'avenue, emblème, plaque ou médaillon, tendant à conserver et à perpétuer la tradition militaire allemande, à rappeler le militarisme ou à commémorer le parti nazi ou de nature à glorifier des faits de guerre, la construction, l'édification et la mise en place d'édifices ou de toutes autres constructions analogues, ainsi que l'ouverture de musées et expositions militaires seront interdits et déclarés illégaux en Allemagne.

II.

Tous monuments, affiches, statues, édifices, plaques indicatrices de rue ou d'avenue, emblèmes, plaques ou médaillons existant, appartenant à un type dont l'établissement de projet, de plan, l'édification ou la mise en place sont interdits par le paragraphe I de la présente directive, doivent être complètement détruits et supprimés au 1^{er} janvier 1947. De même, tous les musées et expositions militaires doivent être fermés et supprimés à la date du 1^{er} janvier 1947, sur l'ensemble du territoire de l'Allemagne.

Un objet d'utilité publique essentielle ou d'une grande valeur architecturale ne devra être détruit ou supprimé d'aucune manière, quand les buts exposés dans cette directive pourront être atteints, soit par la suppression de la ou des parties répréhensibles, soit par quelque autre procédé lui retirant son caractère commémoratif.

Les Autorités Militaires compétentes dans chaque zone désigneront des fonctionnaires locaux allemands rendus et tenus responsables de la constitution de listes complètes des monuments commémoratifs, situés sur leurs territoires, qui sont indiqués au paragraphe I et condamnés à la destruction par le paragraphe II de la présente directive.

De plus, au cas où ces fonctionnaires allemands responsables considéreraient qu'une exception aux règles générales énoncées ci-dessus devrait être faite, dans le cas particulier d'un objet d'une exceptionnelle valeur artistique, il leur sera possible de présenter une requête aux Autorités Militaires compétentes, afin que ces dernières la transmettent à l'examen du Commandant de zone.